

# Kahekümnes rahvusvaheline lingvistikaolümpiaad

Bansko (Bulgaaria), 23.–29. juuli 2023

Meeskonnavõistluse ülesanne

Murrinpatha keele sõnaraamat, mille koostas Chester S. Streeti Gregory Panpawa Mollingini abil 40 aastat tagasi, 1983. aastal, algab järgnevalt:

Murrinpatha keelt räägib umbes 1 100 Austraalia põlisrahva esindajat (esimese või teise keelena), kes elavad Port Keatsis — Wadeyes, Põhjaterritooriumil, 250 kilomeetrit Darwinist edelasse. Väike osa murrinpatha keele kõnelejatest elab ka lähimbruse karjatamispunktides, ning mõned elavad ka Kununurras Lääne-Austraalias.

2016. aasta rahvaloenduse järgi oli murrinpatha keelel 1 973 emakeelset kõnelejat. Mõnede alimate järgi on nüüd kõnelejaid üle 2 500. See on üks vähestest Austraalia põliskeeltest, mille rääkijate arv on kasvanud ja kasutus laienenud viimase põlvkonnaga.

Sõnaraamat sisaldab inglise-murrinpatha ja murrinpatha-inglise osa ning see on 84 lehekülje pikkune. Vahel on lehekülje veeristel pilte. Teise osa kirjed tähe M all algavad leheküljel 57 ja lõpevad leheküljel 61. Kõik need leheküljed on esitatud allpool mõningate väikeste kohanduste ja väljajäätudega. Lisanäiteid on toodud Michael James Walshi doktoritööst aastast 1976. Iga lehekülje eestikeelsed tõlked on esitatud pärast vastavat lehekülge juhuslikus järjestuses.

- (a) Viige kokku murrinpatha sõnad ja fraasid nende eestikeelsete tõlgetega. Igal murrinpatha keele sõnaraamatukirjel on eesti keeles üks vaste.
- (b) Taastage tõlge 60-T-54, mis on asendatud \*\*\*ga.

(du, ms) tähendab duaali meessoost vormi. (du, ns) tähendab duaali naissoost vormi.

Ülesandes mainitud erinevate liikide tundmine ei ole ülesande lahendamise seisukohalt oluline.

Muid seletusi, mida küsimustes pole küsitud, ei oodata ning neid ka ei hinnata.

—*Boriss Iomdin, Milena Veneva*

---






**Toimetajad:** Samuel Ahmed, Ivan Deržanski (tehn. toim.), Hugh Dobbs, Dmitri Gerassimov, Ksenija Giljarova, Stanislav Gurevitš, Gabrijela Hladnik, Boriss Iomdin, Bruno L’Astorina, Liam McKnight, Dan Mirea, Aleksejs Peguševs, Jan Petr, Marija Rubinštein, Daniel Rucki, Milena Veneva (vast. toim.), Elysia Warner.

**Eesti tekst:** Miina Norvik.

Edu!

1	ma			33	MARDABI		
2		ma!		34		bamardabinu	
3	MA			35		bangammardabi	
4		nanthi perrenemadhaneme pirrine		36		bangamnginthamardabi	
5		murrinh wangu nenamanu mukunu-nu		37	MARDARDE		
6		nanthi pi demma dim		38		danmardarderenu thurru	
7	MABI			39		mukmuk bangammardarde ngem	
8		memabinu		40	MARDARDU		
9		memmabi		41		buyardardu nukun	
10	marda			42		bammardardu ngem	
11	marda			43	MARDALE		
12		marda the mabath		44		damngimardale murrinh thanguu	
13	marda		nanthi	45	MARDALILI		
14		marda manganart ngem		46		nanthi thay banmardalili pirrim	
15			nanthi	47		bumardalilinu	
16	MARDA			48	MARDARL		
17		banhimardanu		49		ngamardarinu	
18		bangammarda		50		nanthi tharntu dammardarl wurran	
19	MARDA			51	MARDAN		
20		be[nu]mardanu		52		bangimardanu	
21		bem[nu]marda		53		bangampunmardan dim	
22	MARDA			54	MARDANGKARDU		
23		nganumardanu		55		banhimardangkardunu	
24		nganthinnumarda ngarrim		56	MARDANGURRK		
25	MARDA			57		murrinh memmardangurrk dim	
26		ngunhimardanu mani?		58	MARDARARTAL		
27		panmarda		59		pangimardarartalnu	
28	MARDA			60		damngimardarartal	
29		ngunamardanu		61	MARDARR		
30		ngammamarda		62		bemardarnu	
31	MARDABAY			63		nanthi bemmardarr nganam	
32		paungimardabay dim					

57-T-1	<i>puu kõigub (tuules)</i>	57-T-35	<i>see tulvas</i>
57-T-2	<i>Kas ma võin sinult midagi paluda?</i>	57-T-36	<i>ma andsin talle</i>
57-T-3	<i>ma soovin seda [sõna-sõnalt mu kõhul on see]</i>	57-T-37	<i>rase</i>
57-T-4	<i>ma hoian<sub>(tulevik)</sub> teda enda rinnal</i>	57-T-38	<i>ma olen<sub>(tulevik)</sub> rahul</i>
57-T-5	<i>ma annan<sub>(tulevik)</sub> sulle</i>	57-T-39	<i>ta<sub>(ns)</sub> teeb nõõrikaunistusi</i>
57-T-6	verbi eitusmarker — arhailine	57-T-40	<i>Anna see mulle!</i>
57-T-7	<i>ma kohtasin teda</i>	57-T-41	<i>nad on rahul</i>
57-T-8	<i>see tulvab<sub>(tulevik)</sub></i>	57-T-42	<i>ma tean<sub>(tulevik)</sub> sinu mõtteid [sõna-sõnalt ma näen<sub>(tulevik)</sub> sinu kõhtu]</i>
57-T-9	<i>ma olen hingetu</i>	57-T-43	<i>ma rõõmustasin tema<sub>(ms)</sub> üle</i>
57-T-10	<i>ma tean tema mõtteid</i>	57-T-44	<i>mul on<sub>(tulevik)</sub> kõhuvalu</i>
57-T-11	<i>nad (du, ns) kohtasid teda</i>		
57-T-12	<i>kõht, tunnete asukoht</i>		
57-T-13	<i>ma oman väärkujutlust</i>	57-T-45	<i>hoidma/võtma rinnale</i>
57-T-14	<i>ma rõõmustasin uudiste üle</i>	57-T-46	<i>andma</i>
57-T-15	<i>ma palusin temalt midagi</i>	57-T-47	<i>hingetu olema</i>
57-T-16	<i>ma kõigun<sub>(tulevik)</sub></i>	57-T-48	<i>olema milleski pettunud, väärkujutlust omama</i>
57-T-17	<i>mul oli kõhuvalu</i>	57-T-49	<i>paluma midagi</i>
57-T-18	<i>ma hoian teda enda rinnal (püsti)</i>	57-T-50	<i>teadma teise mõtteid</i>
57-T-19	<i>paat künnab (vett)</i>	57-T-51	<i>promisema</i>
57-T-20	muutumatu verb: <i>andma</i>	57-T-52	<i>tulvama (magevee või soolase vee kohta)</i>
57-T-21	<i>nad andsid asja edasi</i>	57-T-53	<i>andma endale</i>
57-T-22	<i>ma künnan<sub>(tulevik)</sub> maad</i>	57-T-54	<i>rõõmustama</i>
57-T-23	<i>ma kohtan<sub>(tulevik)</sub> teda</i>	57-T-55	<i>rõõmustama (uudiste üle jne)</i>
57-T-24	<i>ta promiseb</i>	57-T-56	<i>kohtama</i>
57-T-25	<i>ma annan<sub>(tulevik)</sub> endale</i>	57-T-57	<i>rahul olema</i>
57-T-26	<i>ma võin hingetuks saada</i>	57-T-58	<i>kõikuma</i>
57-T-27	<i>suur bambus (kasutatakse odade valmistamiseks)</i>	57-T-59	<i>edasi andma; tegema nõõrikaunistusi käsitsi</i>
57-T-28	<i>ma andsin endale</i>	57-T-60	<i>kõhuvalu tundma</i>
57-T-29	<i>sa tead<sub>(tulevik)</sub> pidevalt nende mõtteid</i>	57-T-61	<i>kündma</i>
57-T-30	<i>anna talle<sub>(ms)</sub> sõna edasi!</i>	57-T-62	<i>teadma teise mõtteid [sõna-sõnalt kellegi kõhtu nägema]</i>
57-T-31	<i>ma rõõmustan<sub>(tulevik)</sub> tema<sub>(ms)</sub> üle</i>	57-T-63	<i>säilitama, koguma</i>
57-T-32	<i>ma säilitan asju</i>		
57-T-33	<i>ma säilitan<sub>(tulevik)</sub></i>		
57-T-34	<i>ma ei tea</i>		

1	mardarrmardarr	kardu					
2	MARDAT					makarduma	kardu
3		manhimardatnu					
4		mammardat				MAKUT	
5	MARDAT						
6		i kardu ngamere-ka pumemardat					
7	MARDAT	ku ngurimirl' nhini-nu-yu					
8		bumardatnu					
9		banmardat					
10	MARDATAT	peninthamardatnu					
11		demninthamardatat					
12		bangimardartanu					
13	MARDARTA	bangannardarta dim					
14							
15							
16	MARDAWAL	ngurmardawalnu					
17		ngunungamnardawal					
18		ngunungannamardalal' ngurran					
19							
20	MARDAYARRARR	mangimardayarrarmu					
21		mamngimardayarrarr dim					
22							
23	marda yidi						
24	MARDI	buyingthamardinu					
25		bamnginthamardi					
26							
27	mardinhpunku	yakay ku mardinhpunku					
28							
29	magarn						
30	magulkul	nukunu-ka magulkul pirrimkarrknintha					
31							
32	mak						
33							
34							
35							
36							
37							
38							
39							
40							
41							
42							
43							
44							
45							
46							
47							
48							
49							
50							
51							
52							
53							
54							
55							
56							
57							
58							
59							
60							
61							



et

62	mamay	kardu
{	maminmanga	ku
{		ma yukuwi ku maminmanga
63		
{	mampurrkin	nanthi
{	mamurt	nanthi
64		mi
{	manangka	
{		manangka thipmam
65		
{	manangkani	kardu
{	mani	
66		bangkardu mani
{	manman	ku
{		nanthi
67		mi
{		
68		
{		
69		
{		
70		
{		
71		
{		
72		
{		
73		
{		
74		
{		
75		



58-T-1	<i>sõnumipulk</i>	58-T-41	<i>ta kogus neilt raha</i>
58-T-2	<i>kõu ja välk</i>	58-T-42	<i>vallaline naine</i>
58-T-3	<i>ma teen<sub>(tulevik)</sub> selle korda</i>	58-T-43	<i>ta uhuti randa</i>
58-T-4	<i>oo jaa, see on must kormoran</i>	58-T-44	<i>ma pidevalt söiman teda</i>
58-T-5	<i>didžeriduu (muusikainstrument)</i>	58-T-45	<i>ma sähvin<sub>(tulevik)</sub> sellega (kasutama projektorit)</i>
58-T-6	<i>liblikas</i>	58-T-46	<i>jäänused</i>
58-T-7	<i>liblikpuu vili</i>	58-T-47	<i>kiilkarp (mollusk)</i>
58-T-8	<i>nad (du, ns) abiellusid</i>	58-T-48	<i>ma kogusin need temalt</i>
58-T-9	<i>nonipuu söödav vili</i>	58-T-49	<i>liblikpuu</i>
58-T-10	<i>ta nutab taga teist meest</i>	58-T-50	<i>ei</i>
58-T-11	<i>periood — vihmaperioodi lõpp</i>	58-T-51	<i>juhul kui see oleksin olnud mina, ma oleksin selle korda teinud</i>
58-T-12	<i>ma liigun<sub>(tulevik)</sub> keskelt otse läbi</i>	58-T-52	<i>palvetajaritsikas (putukas)</i>
58-T-13	<i>selle asemel olid paljud inimesed täitnud selle koha mitte must</i>	58-T-53	<i>beebitüdruk</i>
58-T-14	<i>mitte must</i>	58-T-54	<i>nad (du, ns) abielluvad<sub>(tulevik)</sub></i>
58-T-15	<i>välk sähvib<sub>(tulevik)</sub></i>	58-T-55	<i>Kui paljusid palvetajaritsikaid sa nägid?</i>
58-T-16	<i>vesiroos</i>	58-T-56	<i>süda</i>
58-T-17	<i>väike laps</i>	58-T-57	<i>puuviljapuu</i>
58-T-18	<i>ja need mõned mehed hämmastusid kõigi nende kalade üle</i>	58-T-58	<i>säilitaja, koguja</i>
58-T-19	<i>nad (du, ms) on<sub>(tulevik)</sub> vastakuti</i>	58-T-59	<i>film sähvis me poole (me nägime filmi)</i>
58-T-20	<i>ma võin vaadata</i>	58-T-60	<i>ta uhutakse<sub>(tulevik)</sub> randa</i>
58-T-21	<i>ma söimasin teda</i>	58-T-61	<i>ma sähvisin sellega (kasutasin projektorit)</i>
58-T-22	<i>naiste tants</i>	58-T-62	<i>ma hämmastan<sub>(tulevik)</sub> sind</i>
58-T-23	<i>periood — ilmuvad uued lehed</i>		
58-T-24	<i>Hei! (See on) kiilkarp</i>		
58-T-25	<i>väike vallabi (vallabi on nagu kanguru, aga väiksem)</i>		
58-T-26	<i>rind</i>	58-T-63	<i>ärritunud olema</i>
58-T-27	<i>ma olen<sub>(tulevik)</sub> ärritunud</i>	58-T-64	<i>näljavaludes olema</i>
58-T-28	<i>mul on näljavalud</i>	58-T-65	<i>hämmastuma</i>
58-T-29	<i>partikkel, mis väljendab võimet midagi teha</i>	58-T-66	<i>teiselt koguma</i>
58-T-30	<i>ma hämmastasin teda</i>	58-T-67	<i>abielluma [sõna-sõnalt panema sõrme (sõrmusesse)]</i>
58-T-31	<i>must astelrai (kala)</i>	58-T-68	<i>täituma (ainult) inimestega</i>
58-T-32	<i>ta on ärritunud</i>	58-T-69	<i>korda tegema</i>
58-T-33	<i>nonipuu (puu)</i>	58-T-70	<i>sähvima (projektori kasutamise kohta)</i>
58-T-34	<i>must kormoran (lind)</i>	58-T-71	<i>vastakuti olema</i>
58-T-35	<i>krabijalad</i>	58-T-72	<i>olla uhutud randa</i>
58-T-36	<i>välk sähvis mu poole</i>	58-T-73	<i>keskelt otse läbi liikuma; kedagi söimama, noomima</i>
58-T-37	<i><b>nanthi thay malangan</b> söödav vili</i>	58-T-74	<i>teist hämmastama</i>
58-T-38	<i>mul on<sub>(tulevik)</sub> näljavalud</i>	58-T-75	<i>välgusähvatus [verb]</i>
58-T-39	<i>vallaline mees</i>		
58-T-40	<i>nad (du, ms) olid vastakuti</i>		

1	MANPI				
2		me[nu]manpinu			
3		ngumem[nu]manpi ngarnam			
4	manthayway		kardu		
5	MANTHI				
6		nguymanthinu			
7		ngammanthi			
8		ku malgaga pammanthawath wurran			
9	marnirra		nanthi		
10	marmpi		ku		
11		ngay ngamyekum ku marrawarnpam kamayya ku marpi kamayya ku math kamayya			
12	manhpilyi		da		
13			kura		
14	mange		murrinh		
15	mange		da		
16			nanthi		
17					
18	mange ... mani				
19					
20	mange numi				
21	mange ngala		nanthi		
22	mange ngay				
23					
24	mange wurrung purpurk		nanthi		
25	mangini ... mani				
26					
27	mangka		kardu		
28	mangkamurr		mi		
29	MANGKART				
30					
31					
32	manguruwerr		ku		
33	mapu		ku		
34					
35	MAPUTH				
36					
37					
38	maran		nanthi		
39			nanthi		
40	MARIT				
41	marra				
42					
43					
44	marrarl		nanthi		
45			mi		
46	marrathirri		kardu		
47	marrawarnpam		ku		
48	marray		mi		
49	MARRIK				
50					
51	MARRIK				
52					
53	MART				
54					
55					
56	MARTA				
57					
58					
59					
60	math		ku		

memangkartnu

memmangkarart wurran

ku mapu mabibirlnu

mere nangimathputh nukun thurru  
pumengimathpuththa pardi



mi marrarl

thamul marra

marra kanhi



nguy[nu]marriknu mange ngay

panngimarrrik wurran

namart

mangaungimart

mere menhimartadha

manganmarta

ngurrammangawurt



mangini kanhi mani

mange ngay ngumungam ngem

mange kanhi mani

da mange patha

math kamayya

ku malgaga pammanthawath wurran

nguymanthinu

ngammanthi

ngumem[nu]manpi ngarnam

me[nu]manpinu

59-T-1	<i>ema esiklapsega</i>	59-T-31	<i>sedasi</i>
59-T-2	<i>ta võttis selle minult</i>	59-T-32	<i>uus oda</i>
59-T-3	<i>ma ei saanud sinust aru</i>	59-T-33	<i>puu, mida kasutatakse puuhaamrite ja ühepuukanuude tegemiseks</i>
59-T-4	<i>keegi, kellel on kõnedefekt</i>	59-T-34	<i>sõrmed</i>
59-T-5	<i>ta pidevalt valib ühe asja</i>	59-T-35	<i>uus, nüüd</i>
59-T-6	<i>isaema, isaema öde (öed)</i>	59-T-36	<i>tegu</i>
59-T-7	<i>ma valin<sub>(tulevik)</sub> selle</i>	59-T-37	<i>ma pidevalt saan aru</i>
59-T-8	<i>pöial, suur käsi</i>	59-T-38	<i>hea tegu</i>
59-T-9	<i>nüüd siin</i>	59-T-39	<i>külm vihm — kuivaperioodil</i>
59-T-10	<i>periood — vihmavalingud külmaperioodil; ka eukalüpti õitsemise aeg</i>	59-T-40	<i>ma aitan<sub>(tulevik)</sub> ennast</i>
59-T-11	<i>sedasi</i>	59-T-41	<i>ahven (kala)</i>
59-T-12	<i>ämblik</i>	59-T-42	<i>käsi</i>
59-T-13	<i>puuviljapuu</i>	59-T-43	<i>metsik viinamari</i>
59-T-14	<i>väike harakhani (lind)</i>	59-T-44	<b><i>nanthi thay marrarl</i></b> söödav vili
59-T-15	<i>säga (kala)</i>	59-T-45	<i>viis</i>
59-T-16	<b><i>thay maranist</i></b> tehtud puuhaamer, kasutatakse <b><i>mi lala</i></b> avamiseks	59-T-46	<i>viipekeel</i>
59-T-17	<i>ma põletan<sub>(tulevik)</sub> harakhaned</i>	59-T-47	<i>ma sain temast aru</i>
59-T-18	<i>ma unustasin: võib-olla [see oli] kaelus-karkjalg, võib-olla säga, võib-olla ahven</i>	59-T-48	<i>ma kandsin seda oma õlal</i>
59-T-19	<i>sarnane</i>	59-T-49	<i>pöösakartul</i>
59-T-20	<i>kaelus-karkjalg (lind)</i>	59-T-50	<i>ma lähen üksi</i>
59-T-21	<i>taevas</i>	59-T-51	<i>nad pidevalt segasid mind</i>
59-T-22	<i>mina üksi [sõna-sõnalt minu käsi]</i>	<hr/> <hr/>	
59-T-23	<i>ma usaldan<sub>(tulevik)</sub> ennast</i>	59-T-52	<i>õppima jälgides</i>
59-T-24	<i>ära sega mind pidevalt</i>	59-T-53	<i>usaldama</i>
59-T-25	<i>ta kannab alati vallabid oma õlal</i>	59-T-54	<i>aitama ennast</i>
59-T-26	<i>sarnane</i>	59-T-55	<i>õlal kandma</i>
59-T-27	<i>me alati aitame teineteist</i>	59-T-56	<i>ennast usaldama</i>
59-T-28	<i>ta pidevalt usaldab mind</i>	59-T-57	<i>valima (ühte asja)</i>
59-T-29	<i>ma kannan<sub>(tulevik)</sub> seda oma õlal</i>	59-T-58	<i>aru saama</i>
59-T-30	<i>sa võtsid selle temalt</i>	59-T-59	<i>teiselt võtma</i>
		59-T-60	<i>segama puhkamast/magamast</i>



1	MATHAK				
2		nanthi punggimathaknu			
3		ku were pannгимathak			
4	matharr		nanthi		
5	matharr pimut		nanthi		
6	MATHBATH				
7		memathbathnu tharra			
8		memmathbath ngurran			
9	-mawu				
10		Darwinmawu			
11		Kangkarlmawu			
12	MAYEPUP				
13		binnamayepup			
14	mayi		ku/kardu		
15	mayirdarri		ku/kardu		
16	mayiyin		ku		
17	me		nanthi		
18	medeyi				
19		medeyi ngem			
20	MEKAT				
21		bangamngimekat			
22		bengimerrardha tharra			
23	MEKAT				
24		ngumekatnu			
25		ku ngurimiri paumerrarr wurran			
26	merl		ku		
27	MERLMLERL				
28		mamngimerlmerl dim			
29	me ngardarda		nanthi		
30		kardu ngardardama			
31	me ngala		nanthi		
32	MENGGAT				
33		panmgkat			
34		panhimmgkat			
35	me purrpurrk		nanthi		
36	mere				
37		mere the mabath			
38	merrk		nanthi		
39		da			
40		ku			
41	merrk ngulimngki		nanthi		
42	METHARDAY				
43		nanthi ngurntinh			
44	me thingin		nanthi		
45	mi				
46	mikilik		nanthi		
47	mikmunurr		kardu		
48		kardu palngun mikmunurr			
49		kardu nugarn mikmunurr			
50	milinthat		ku		
51		bangamdungurran ku			
52	milu		ku		
53	mimpi		nanthi		
54	mirnarthi		kardu		



60-T-1	<i>ma panin sulle jala taha</i>	60-T-29	<i>naismõrtsukas</i> : tegelikult viitab naisele, kes mitme mehega suhtlemise tõttu põhjustab kadedust ning seetõttu nad tapavad teineteist selle naise pärast
60-T-2	verbi eitusmarker	60-T-30	<i>haigus</i>
60-T-3	<i>mul oli koer kaasas</i>	60-T-31	<i>ma olen rampväsinud</i>
60-T-4	<i>See, kes elab ülal</i>	60-T-32	<i>ma kannan seda</i>
60-T-5	<i>üks (kalendri)kuu</i>	60-T-33	<i>lesknaine</i>
60-T-6	elanikku tähistav suffiks	60-T-34	<i>ma olen näljane</i> [sõna-sõnalt <i>ma istun näljaga</i> ]
60-T-7	<i>ma ei tea</i>	60-T-35	<i>inimene valutava(te) pahkluu(de)ga</i>
60-T-8	<i>rohtla-vilepart</i> (lind)	60-T-36	<i>mõrtsukas</i>
60-T-9	<i>varbaküüs</i>	60-T-37	<i>kaelakee</i> [< ingl <i>necklace</i> ]
60-T-10	<i>suur varvas, suur jalg</i>	60-T-38	<i>laine(d) löi(d) meid jalust</i>
60-T-11	<i>liivakärbes</i> (putukas)	60-T-39	<i>adru</i>
60-T-12	<i>kiil</i> (putukas)	60-T-40	<i>ta võtab alati kõik kalad</i>
60-T-13	muutumatu verb: <i>näljane olema</i>	60-T-41	<i>jalg/jalad, jälg</i>
60-T-14	<i>siis edasi mines koperdasin merimao otsa</i>	60-T-42	<i>ma panin talle jala taha</i>
60-T-15	<i>lesknaine või leskmees</i>	60-T-43	<i>leskmees</i>
60-T-16	<i>täiskuu</i>	60-T-44	<i>varbad</i>
60-T-17	<i>ma kuulsin (juttu) temalt</i>	60-T-45	<i>ma komistasin</i>
60-T-18	<i>ma võtan<sub>(tulevik)</sub> kõik</i>		
60-T-19	<i>palavik</i>		
60-T-20	<i>orb (või laps ainult ühe vanemaga)</i>		
60-T-21	<i>kuu (taevakeha)</i>		
60-T-22	<i>ma kannan<sub>(tulevik)</sub> seda</i>	60-T-46	<i>kõike võtma</i>
60-T-23	<i>Darwini elanik</i>	60-T-47	<i>kaasas olema (asjad, loomad, inimesed)</i>
60-T-24	<i>pahkluu</i>	60-T-48	<i>olema jalust löödud (lainte või hoovuse poolt)</i>
60-T-25	<i>mul on<sub>(tulevik)</sub> asjad kaasas</i>	60-T-49	<i>rampväsinud olema</i>
60-T-26	<i>ma pidevalt komistasin</i>	60-T-50	<i>kandma kandraami jne</i>
60-T-27	<i>merimadu</i>	60-T-51	<i>kuulma (juttu) kelleltki teiselt</i>
60-T-28	<i>pärlnautiluse karp</i> (nautilus on teatud tüüpi mollusk)	60-T-52	<i>teisele jalga taha panema</i>
		60-T-53	<i>komistama</i>

60-T-54	***
---------	-----

1	MINMINKA					
2	mirnka	nanthi				
3	mirntal	ku				
4	mirntal	mi				
5	mirntal	ku				
6	mira	da				
7	mira	kardu (waka)				
8	mirangan	ku				
9	mirringi					
10	mirmilinthi					
11	MIRRMIRR					
12						
13						
14	mirmirmirmam					
15	MIT					
16						
17						
18	mirturl	kura				
19	miyernu	nanthi				
20	murdak	nanthi				
21	mugarurr	mi				
22	mukmuk	nanthi				
23	mulunthuk	nanthi				
24	murlak					
25						
26						
27						
28	mune	da				
29	murmtak					
30						
31						
32	murnu	ku				
33	mururi	nanthi				
34	murr	mi				
35	murrikin	kardu				
36	murrinh					
37						
38						
39	murrir	nanthi				
40		ku				
41		ku				
42	murrirbe					
43						
44	MURRK					
45						
46	MURRK					
47						
48						
49	murruwurl					
50	MURRUWURL					
51						
52	murruwurlhay	kardu				



murrinh mamay  
murrinh thelerrdhe

murrinh mamay  
murrinh thelerrdhe

ku murrirbe dimnaku

ku ngurlmiri kanammurrik

pirramurknu  
pardimurktha

mardarimurruwurlnu



mirnka nguritharramenu

ku mira detj ngamam

dimmirmir  
dinimirmirdha

nanthi ngirramitnu  
nanthi ngirrangannit ngem



kura murlak  
ku pangkuy murlak  
kardu murlak

nanthi murmtak  
da murmtak

61-T-1	<i>kõu kõmised</i>	61-T-27	<i>ohtlik, õel, häbematu</i>
61-T-2	(kohanimi)	61-T-28	<i>kõne, keel, nimi (nimed), rääkimise või õppimisega seotud kohad, mittepõlisrahvaste laulud, jutud, legendid, uudised</i>
61-T-3	<i>ta<sub>(ns)</sub> tantsib<sub>(tulevik)</sub></i>	61-T-29	<i>grevillea (taim)</i>
61-T-4	<i>ta sööb tavaliselt kala</i>	61-T-30	<i>vana aeg, ammu, enne jne</i>
61-T-5	<i>ma kiirendan<sub>(tulevik)</sub> löökpulki</i>	61-T-31	<i>aju</i>
61-T-6	<i>sulg/suled</i>	61-T-32	<i>luu</i>
61-T-7	<i>vana</i>	61-T-33	<i>õel inimene</i>
61-T-8	<i>ma hoian<sub>(tulevik)</sub> asja endale</i>	61-T-34	<i>madu</i>
61-T-9	<i>paks (tekk jne)</i>	61-T-35	<i>lilla merekarp (mollusk)</i>
61-T-10	<i>coolibah-puu</i>	61-T-36	<i>vaikne inimene (st ei räägi palju)</i>
61-T-11	<i>kõu kõmises</i>	61-T-37	<i>luine, peenike</i>
61-T-12	<i>ta lõi lindu</i>	61-T-38	<i>periood — kuiv/külm</i>
61-T-13	<i>ohtlik madu</i>	61-T-39	<i>mõru jamss</i>
61-T-14	<i>ma purustasin täimunad</i>	61-T-40	<i>vesiroos</i>
61-T-15	<i>löökpulgad (pulgad, mida lüüakse kokku, et tekitada rütmi), tulepulgad (kasutatakse tule süütamiseks)</i>	61-T-41	<i>saba</i>
61-T-16	<i>õige, meeldiv</i>	61-T-42	<i>uudised</i>
61-T-17	<i>ma hoian asja endale</i>	61-T-43	<i>vana asi</i>
61-T-18	<i>riimvesi</i>	61-T-44	<i>täimunad</i>
61-T-19	<i>sulgedest valmistatud juuksekaunistus, mida kasutatakse tantsimisel</i>	61-T-45	<i>nad tantsisid</i>
61-T-20	<i>hea jutuvestja [sõna-sõnalt kaunis suu]</i>	61-T-46	<i>lastekeel</i>
61-T-21	<i>parve-valjastuvi (lind)</i>	61-T-47	<i>midagi endale hoidma</i>
61-T-22	<i>beebitüdruk</i>	61-T-48	<i>tantsima (ainult naiste kohta)</i>
61-T-23	<i>ma kaunistan<sub>(tulevik)</sub> selle üla-/tagaosa</i>	61-T-49	<i>kaunistama</i>
61-T-24	<i>alkohol</i>	61-T-50	<i>kõuekõmin [verb]</i>
61-T-25	<i>lind</i>	61-T-51	<i>sööma (rohkem kui ühte asja või tavaliselt)</i>
61-T-26	<i>vesiroos</i>	61-T-52	<i>silma pilgutama</i>